

Urtez urte, legealdiz legealdi, udal gobernuok aurrekontuak egin behar ditugunean helburu zail bat izaten dugu aurrean: oreka lortzeko helburua. Eta helburu hori zaila izateaz gain, ezinbestekoa da. Egia esan, inoiz edo behin egin izan diren apustu politikoak salbu, “ezinezkoa” da udal gobernu ezberdinek funtsean ezberdinak diren aurrekontu-politikak egitea, eta *funtsean* hori azpimarratu nahi dut.

Aurrekontu egokiena al da? Zalantzarik gabe, ez. Baina galdera horri erantzun diodan irmotasun berberarekin diot aurrekontu serioa, arduratsua, zuhurra eta benetakoa dela; eta gainera, era batera edo bestera jasotzen direla bertan gure udalerraren beharrei erantzuteko dauzkagun baliabideen hutsuneak eta urritasuna.

Tamalez, ezin ditugu jaso gobernu honek oro har, eta neuk bereziki, nahi genituzkeen zuzkidura eta diru-kopuru guztiak.

Aurrekontu proiektu hau, 2016koa bezala, Zerga Ordenantzekin batera landu da. Eta Zerga Ordenantzak, berriz ere, izoztu egin dira, uste dugulako gure udalerraren baliabideak ez direla pasaitarren “poltsikoetatik” bakarrik

Año tras año, legislatura tras legislatura, los sucesivos gobiernos municipales, nos encontramos a la hora de confeccionar los Presupuestos municipales con el difícil objetivo de lograr su equilibrio. Objetivo que además de dificultoso es, obligado. Lo cierto es que salvo apuestas políticas muy puntuales, pretender que los diferentes gobiernos municipales apliquen políticas presupuestarias sustancialmente y, remarcó, sustancialmente diferentes es sencillamente “misión imposible”.

¿Es el Presupuesto ideal? Indudablemente no, pero con la misma contundencia que respondo a esa pregunta, también diré que es un Presupuesto serio, responsable, prudente, real y que además expresa de una u otra forma las carencias e insuficiencia de recursos con los que contamos para afrontar las necesidades de nuestro municipio.

Lamentablemente no es posible recoger todas las dotaciones y asignaciones que serían deseables para este Equipo de Gobierno en general y para mí en particular.

Este Proyecto de Presupuestos al igual que el del 2016, se ha fraguado unido a las Ordenanzas Fiscales, las cuales en esta ocasión también, una vez más, han sido congeladas, apostando una vez más porque entendemos que los recursos de nuestro

atera behar.

Memoria honetan gertakari bat aipatu nahi dut, zalantzarik gabe, goian deskribatu dudan egoera nabarmen aldatuko lukeen gertakari bat. Gertakari hori hain da garrantzitsua, ezen pairatzen ditugun egitura-arazo handiak desagertzea, edo behintzat gutxitzea, ahalbidetuko bailuke. Hitz gutxitan esateko, gertakari horren baitan egongo da gure udalerrriaren bideragarritasun ekonomikoa.

Pentsatzen dut badakizuela zertaz ari naizen: duela urte asko, gehiegi, dugun lurralde-gatazkaz, hain zuzen ere.

Litekeena da, ia ziurra da, aurrekontu hau onartzerako horri buruzko epaia esku artean izatea. Epaia izango dugu. Besterik da epai horrek gure nahiak onartuko dituen edo ez. Baliteke data horretarako herriaren sorreran ezarritako zehaztapenak betearaztea. Aukera ona dela deritzot, aldarrikapenatarako aukera guztiak onak direlako, berriz ere Vargas Ponceren hitzak aipatzeko: “En los Pasages que van a ganar tanto, si logra la real aprobación de lo que propongo”.

municipio, no sólo descansen en los “ bolsillos “ de los pasaitarras.

En esta Memoria quiero hacer mención a un hecho que, sin duda alguna, haría que la situación que líneas arriba he descrito, cambiaría considerablemente . Un hecho tan sumamente relevante que iría inexorablemente unido a poder eliminar o, por lo menos, paliar los grandes problemas estructurales que padecemos. De este hecho, en pocas palabras, dependerá ni más ni menos que la viabilidad económica de nuestro municipio.

Imagino que ya se sabe a qué me estoy refiriendo; al conflicto territorial que mantenemos desde hace muchos años, demasiados.

Es posible, es casi seguro, que para cuando se proceda, si es el caso, a la aprobación de este Presupuesto, podamos haber obtenido un pronunciamiento judicial a este respecto. Tendremos una sentencia. Otra cosa distinta, será si la misma estimara o no nuestras pretensiones. Puede ser que para esa fecha se obliguen a cumplir las determinaciones que dieron origen a la Fundación de la Villa. Estimo que es una buena ocasión, siempre lo es para las reivindicaciones, para reseñar una vez más las palabras de Vargas Ponce: “ En los Pasages que van a ganar tanto, si logra la real aprobación de lo que propongo “.

Ez dira Vargas Ponceren aurreikuspenak bete, baina are gehiago, hark izendatu zuen “Villa de Pasages” horren sorrerarako arrazoiak ere ez dira ebatzi. Epai horren zain egongo gara. Baiezkoa balitz, dena aldatuko litzateke.

Vargas Ponceren hitz horiek aipatuz, omenaldi txiki bat egin nahi izan diogu hari, udalerrri bideragarri bat diseinatzeko gai izan zelako. Baina gatozen orain gaur egungo egoerara. Eta egungo errealitatea hau da: ezin ditugu aurrekontuan jaso nahi genituzkeen zuzkidura eta diru-kopuru guztiak. Errealitate horrek berak islatzen du ez dagoela baliabide nahikorik udal batera iristen diren helburu guztiei erantzuteko, gure eskumenekoak izan edo ez izan. Gaur ez dut eskumenen arloan asko sakonduko, memoria hau gehiegi luzatuko bailitzateke, baina aipamen txiki bat egin nahi dut “etengabeko eztabaida” horri dagokionez; izan ere, “dena ez da udalen eskumenekoa baina haien ardura da” delako printzipioaren aitzakian, beste batzuei dagozkien politikak finantzatzen ditugu maiz.

Ez naiz luzatuko sail guztiek

No es que las previsiones de Vargas Ponce no se hayan cumplido, es simplemente que las razones que motivaron la creación de la “ Villa de Pasages” ni siquiera, se han resuelto. Esperemos esa sentencia. De ser estimatoria, todo cambiaría.

Realizada esta mención a Vargas Ponce, que sirva además de “pequeño homenaje” a la persona que fue capaz de diseñar un municipio que fuera a todas luces viable, volvamos ya a la situación actual. Esta realidad nos lleva a que no es posible recoger todas y cada una de las asignaciones y dotaciones que fueran las deseables y que, desde luego, nos gustaría desarrollar en toda su plenitud. Esta misma realidad manifiesta una insuficiencia de recursos para cubrir todas las pretensiones que llegan a un Ayuntamiento, nos competan o no . Este campo, el de las competencias, es un campo en el que no voy a profundizar ya que alargaría demasiado la extensión de esta Memoria, pero si es mi deseo dejar una leve referencia a este “ eterno debate” y que , bajo el principio de “ a los Ayuntamientos no todo les compete pero si les incumbe “ acabamos financiando políticas que a otros corresponde.

No voy a detenerme en relatar ni analizar los gastos de cada uno de los Departamentos que conforman este documento presupuestario .

aurrekontuan jaso dituzten gastuak azaltzen. Ez dut uste memoria honen helburua hori denik. Hala ere, esan beharrekoa da oraingo aurrekontua osatzeko erabili ziren irizpide berak erabili direla oro har.

Sarreraren kapituluari dagokionez, aurrekontu-zuhurtziaren printzipioari jarraitu diogu. Indarrean den aurrekontuan ere printzipio hori erabili genuen, eta 2017ko aurrekontuan erabateko justifikazioa du printzipio horrek. Gastu handiagoa egiteko ahalmena bagenuen, eta hori oso harrigarria izan daiteke. Hori izango zatekeen errazena, eta baita herrikoiena ere, zalantzarik gabe, baina ez arduratsuena. Pisuzko arrazoi bat dugu horretarako. Gaur egun bi ziurgabetasun dauzkagu, baina tamalez ziurtasun bilakatuko dira: kupoa eta PPAren finken katastrobalioak. Bi gai horien ondorioz, dirukopuru handi bat itzuli beharko dugu ziur aski.

Horregatik, eta udal talde politikoei haien lana nola egin behar duten irakasteko inolako asmorik gabe, arduraz jokatzeko eskatu nahi diet, aurrekontu-proiektuaren zuzenketak egiteko garaian. Ohikoena eta errazena izan ohi da sarrerak handitzea proposatzen

Considero que no es el objetivo que debe perseguir esta Memoria. Sin embargo, si diré que en líneas generales se han mantenido los criterios que mantuvimos a la hora de confeccionar el Presupuesto del año en curso.

Respecto al Capítulo de Ingresos, el principio que nos ha guiado es el de la “prudencia presupuestaria”. Principio que mantuvimos en el Presupuesto vigente y que en el del 2017, tiene una justificación absoluta. Podíamos haber asumido mayor gasto e imagino que éste será un aspecto que extrañará, y mucho. Ello hubiera sido lo más sencillo y, desde luego, lo más popular, pero no lo más responsable. Hay una razón y, de peso. A día de hoy tenemos dos incertidumbres pero que lamentablemente se convertirán en certezas; el Cupo y la problemática de los valores catastrales en las fincas de la APP. Asuntos ambos que nos obligarán a la devolución de una más que significativa cantidad.

Por ello, si se me permite y sin estar en mi ánimo, señalar a los diferentes grupos municipales como deben desempeñar su trabajo, es mi obligación apelar a su responsabilidad a la hora de confeccionar las enmiendas a este Proyecto de Presupuestos. Lo tradicional, lo sencillo suele ser incrementar los ingresos para financiar esos gastos que se proponen. En este momento apelo

diren gastuak finantzatzeko. Une honetan arduratsuak izateko eskatzen diet, oraingoan ez dezagun horrela jokatu. Egin daiteke. Ez naiz eskatzen ari besteok lehen egin ez dugun ezer.

Honenbestez, hauxe duzue aurrekontu-proposamenarekin batera doan alkatearen memoria. Lehen ere esan dudan moduan, ez da aurrekontu egokiena, baina bai benetakoa, edo behintzat egin daitekeena. Zalantzarik gabe, taldeen ekarpenekin hobetu daiteke proposamena. Negoziatzeko prest gaude.

Bukatzeko, esan behar dut hurrengo aurrekontuari dagokion memoria beste era batera hasi nahi nukeela. Laster ezagutuko dugun epaia gure aldekoa izatea espero dut, gure udalerría bideragarria izango bailitzateke horrela. Zalantzarik gabe, gauzak bestelakoak izango lirateke.

Pasaian, 2016ko abenduaren 5ean

a la responsabilidad para que en esta ocasión, ello no sea así. Se puede hacer. No solicito nada que otros no hayamos hecho en pasadas ocasiones .

Esta es la Memoria de Alcaldía que acompaña a este Proyecto de Presupuesto . Presupuesto que, como he señalado, no es el ideal, pero si el real o más bien, el posible. Un documento que sin duda alguna, puede ser mejorado con las aportaciones de los grupos . Estamos abiertos a la negociación.

Solo me resta decir que en el próximo Presupuesto , pueda comenzar la Memoria que lo acompañe en otro sentido. Espero que la sentencia que en breve conoceremos sea estimatoria a nuestras pretensiones y con ello, nuestro municipio viable. Sin duda alguna, las cosas serían diferentes

Pasaia, a 5 de diciembre de 2016